



檔號: HAD SSPDC/13/12/1/1/(4)III

傳真文件

電話號碼: 2150 8106

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

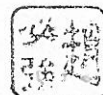
本函旨在以傳閱文件方式, 請各委員通過以下區議會撥款申請:

深水埗區議會文件 143/13:	深水埗口述歷史劇計劃(待定) (鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心 申請撥款: 300,000 元)
---------------------	---

2. 隨函夾附上述申請文件, 供各委員參閱。委員無論通過上述計劃與否, 均請填妥夾附的回條, 並最遲於二零一三年六月二十七日(星期四)前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定, 有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜, 若是以傳閱文件方式徵求通過, 則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意, 方獲通過。

深水埗區議會秘書趙必強



二零一三年六月二十四日

回 條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：陳進逸先生
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一三年六月二十七日(星期四)前回覆秘書處。

文件編號	文件主題	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 143/13：	深水埗口述歷史劇計劃 (待定)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一三年六月 日

表格二

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫)_____

☐

申請預留撥款

☒

區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

☐

申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：深水埗口述歷史劇計劃(待定)(B) 性質：公民教育，文化藝術1) 鞏固社區文化：以戲劇重現深水埗公屋發展歷史，保留深水埗獨有社區文化。(C) 目的：2) 承傳寶貴人文精神：讓年青一代了解從前長者公屋的生活經歷，將長者從前的生活智慧、上一代堅毅不屈、守望相助的寶貴人文精神以戲劇承傳，為面對困境的年青人開拓新思路。3) 彰顯老有所為精神：由長者親自在舞台上演出，突顯他們充滿活力的一面，打破一般人對長者是弱者的既有想像，促進大眾對長者的欣賞及肯定。(D) 推行日期及時間：2013年7月2日至2014年3月15日(待定)(E) 策劃/籌備期：2013年6月(F) 申請撥款額：300,000 元(G) 舉辦地點：深水埗區(H) 內容：「深水埗區口述歷史戲劇計劃—留住埗城香」已邁向第四年，過去三年此計劃引來極大迴響，觀賞過此劇的觀眾，包括青少年、老師、長者、地區領袖、政府官員、大學教授等，都認為此劇十分有意思，值得繼續推廣，因此，我們希望繼續透過此計劃將深水埗的地區歷史及當中發生的真情故事承傳下去，回應社會對本土歷史文化的重視，並推動長者口述歷史的工作，發揚薪火相傳精神，將長者過往守望相助、堅毅不懈的寶貴人文精神承傳下去。此計劃分為四個部份：1) 演藝訓練及綵排由6月開始每個星期一堂，每堂兩小時，由中英劇團專業導師為參與本計劃的長者學員提供戲劇訓練。按他們的能力，透過戲劇遊戲，逐步加深長者對戲劇的認識，並提昇他們的演戲技巧。本會社工亦與長者一起參與訓練，從旁給與鼓勵及支持，並與戲劇導師檢討長者在課堂的適應及表現，就著長者的程度作出調較及改善，務求讓長者在課堂上有更多得著。請刪去不
適用者

2) 收集口述歷史紀錄

主流的歷史紀錄往往只有社會的大事件，普羅大眾的生活往往被忽略。口述歷史價值在於發掘被遺忘的小市民生活，這些生活點滴正正是社區變遷的重要歷程，能紀錄這些看似微少的故事，就能讓生活當中的居民，無論是老中青都能去理解和領會生活其中的社區是如何形成。參與是次計劃的長者大部份是深水埗的老街坊，在區內公屋居住了數十年，長者在課堂上分享的一字一句都是珍貴的口述歷史，我們會在課堂上透過遊戲、分享及多元的藝術方式收集這些寶貴的資料，並作為劇本的重要資料來源。

3) 巡迴演出

我們將深水埗公屋發展歷史與長者生活當中發生的小故事結合，加入戲劇藝術元素，將兩者貫穿成為一個完整的劇本，並就著長者的能力及特質調配角色，將過往發生於深水埗公屋的一幕幕真實歷史重現觀眾眼前，帶領觀眾穿越深水埗時光之旅，觀看話劇的同時，觀眾與長者一起經歷深水埗的高低起伏，就像上了深水埗歷史的一堂課。計劃於 2013 年 10 月至 2014 年 3 月作社區及學校巡迴演出，同時亦計劃於 2013 年 12 月於香港文化中心舉行公開演出，讓更多社區人士能欣賞此劇。

4) 分享會及相片展

舉行深水埗口述歷史計劃分享會及展覽，將口述歷史劇之經驗與社區人士及公眾分享，讓更多人認識口述歷史劇之意義。

(I) 對象：* 區內居民/長者/青少年/全港市民

(J) 預計參加人數/觀眾人數：1500

(K) 宣傳和推廣方法：郵寄及電郵宣傳資料，張貼宣傳海報及橫額

(L) 預計效益/成果：排練新劇，舉行巡迴演出

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)參加及觀眾人數達 1500

(2)舉行八場演出

*請刪去不適用者

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳及招募	2013 年 7 月
演藝訓練及綵排	2013 年 7 月至 2014 年 3 月
收集口述歷史紀錄	2013 年 7 月至 8 月
舉行巡迴演出	2013 年 10 月至 2014 年 3 月
舉行公演	2013 年 12 月
深水埗口述歷史計劃分享會暨相片展	2014 年 3 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： 2014 年 2 月 (票價：\$35 及 \$70)

(O) 門票分配安排(如適用)： 公开发售

2. 主辦者 / 機構基本資料

(A) 主辦者 / 機構名稱：(中文) 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心

解釋：(乃鄰舍輔導會屬下之組織)

(英文) The Neighbourhood Advice-Action Council
Shamshui pao District Elderly Community Centre
belongs to one of the Neighbourhood
Advice-Action Council's service unit

(B) 註冊地址： 香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 704 室

通訊地址：

(如與註冊地址不同)

九龍深水埗白田邨澤田樓地下

(C) 電話號碼： 2784 7440 傳真號碼： 2784 7439

(D) 本機構是：

☒ 根據《稅務條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

¹ 獲授權人指代表主辦者 / 機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

2012 年 12 月版

指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是一人。兩者如非同一人，請指定負責人也簽署申請表。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

	簡述合作或支援的性質和形式
	聯合籌辦及執行活動推行工作
	派出專業導師教授戲劇訓練，並協助籌辦戲劇演出。

☒	如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人 [#] ：
	中文名稱：_____
	英文名稱：_____
☐	如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼 [#] (Creditor Reference No.)：_____
[#] 必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。	

4. 開支預算和現金流量預測
(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ³			
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明： <u>門票收入</u>)	375 人	24.46 (扣除城市電腦售票網 手續費後金額)	9172.5
其他(請說明： <u>門票收入</u>)	375 人	52.92 (扣除城市電腦售票網 手續費後金額)	19845
預算收入總額(a)			29017.5

預算開支 ⁴ 2012 年 12 月版	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)			
					標準開支	相比標準開支		
						高	低	同
戲劇訓練導師 費(具戲劇經驗)	110 小 時	450/小時	49500		\$250 x 110 = \$27500 上限 \$4000	✓		
中英劇團話劇 製作費(具話劇 經驗)	8 場	16250/每場	130000		非標準項目 無標準成本			
宣傳海報設 計及製作	10000	2	20000	大型活動 酌情考慮	\$4 x 10000 = \$40000 上限 \$800 (註1)	✓ T	✓ P	
宣傳橫額	10	300	3000	大型活動 酌情考慮	\$265 x 10 = \$2650 上限 \$950 (註1)	✓		
易拉架	2	350	700	大型活動 酌情考慮	\$265 x 2 = \$530 上限 \$950 (註1)	✓		

註1：項3-5為宣傳費用，共計\$23700，超出全區性宣傳費上限\$2650

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第6部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

⁴ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第6部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

6	公文袋	800	2	1600	大型活動 酌情考慮	非標準項目 無標準成本				
7	宣傳資料送 遞費用	100	20	2000	大型活動 酌情考慮	非標準項目 無標準成本				
8	郵費	800	2.2	1760	大型活動 酌情考慮	\$200 分區性 \$500 全區性	✓			
9	場刊	1000	6	6000	大型活動 酌情考慮	\$5 × 1000 = \$5000 上限 \$1500	✓			
10	分享會場租 (室內)	1	1500	1500	大型活動 酌情考慮	個別考慮				
11	分享會背幕 (室內)	1	2500	2500	大型活動 酌情考慮	室內舞臺表演 上限 \$2150 (註2)	✓			
12	分享會音響 (室內)	4	150	600	大型活動 酌情考慮	擴音設備 (室內) 上限 \$2650		✓		
13	分享會舞台 (室內)	1	2000	2000	大型活動 酌情考慮	室內舞臺表演 上限 \$2150 (註2)				
14	展覽場租	1	3200	3200	大型活動 酌情考慮	個別考慮				
15	演出者車馬 費	28人 × 8 場演出	90	20160	由於每次演出都需 花半日至一日，故提 供車馬費予演員。	\$40 × 224 = \$8960 上限 \$1600 只資助由機、橋、木 回、路、步、梯、水、池、的、車、馬、費	✓			
16	展板製作	500	6	3000	大型活動 酌情考慮	\$120 × 500 = \$60000 上限 \$1200	T ✓	P ✓		
17	公演及綵排 場租	5日	10160/日	50800	大型活動 酌情考慮	個別考慮				
18	錄影服務	1	5000	5000	大型活動 酌情考慮	非標準項目 無標準成本				
19	旅遊巴	8	800	6400	大型活動 酌情考慮	\$1600 × 8 = \$12800 上限 \$3200	T ✓	P ✓		
20	租用貨車	10	80	800		\$1600 × 10 = \$16000		✓		
21	臨時工作人員 時薪	16	50/小時	800		不得低於法定最低 工資，並需有保險 何、領、發、在、強、結、金、保、新				
22	綵排茶點	28人 X10次	10	2800		\$10 × 280 = \$2800			✓	
23	典禮茶點	60	35	2100	大型活動 酌情考慮	下午茶聚 \$35 × 60 = \$2100			✓	
24	雜項			12797.5		總開支 10%				

預算開支總額(b) 329017.5 區議會核准款額合共

區議會核准預支款額

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)

300000

註2: 項目11及13為舞臺租賃、背景及佈置等，合共\$4500，超過室內舞臺表演上限\$2150